

留学生ショートムービーコンテスト 2020 受賞作品 審査コメント

Praise from the judges for award winners of Short Movie Contest 2020 for International Students

①最優秀賞・観客賞 Grand Prize & Audience Choice Prize

(作品名) Full-time father, full-time student

(受賞者) Eko Heru Prasetyo / 京都大学

<審査員コメント Judge's comment>

作品のテンポやデザイン処理、イメージが非常に素晴らしく、かなり映像制作の経験がありそうだと感じた。京都の典型的・定番的要素とプライベートな要素をバランスよくまとめた構成力が素晴らしい作品だと思う。タイトルにも出ているように、父親と学生の二つの側面を持つ立場からの展開も非常によかった。

The tempo, design processing, and images were very good. So, we felt that the winner must have quite a bit of editing experience. Including both the stereotypical side of Kyoto and your private life resulted in a very wonderful video. As suggested by the title, the video portrays two sides: you as a student and you as a father. We thought this was very nice.

②優秀賞 Second Prize

(作品名) 手紙～拝啓 京都ちゃんへ

(受賞者) 付 詩画 (フ シガ) / 京進ランゲージアカデミー 京都中央校

<審査員コメント Judge's comment>

撮影の技術が非常に優れている。タイムラプスやドローンによる空中撮影、カメラワークや構図など、いずれもプロのような高いクオリティを見せてくれた。京都の四季を丁寧に追いかけていることにも感心させられた。

The filming technique used in this piece was very great. There are parts of the video that were filmed using time-lapse and a drone, and the camera work and composition are all very high quality - almost as if it was taken by a professional. You are very thorough in introducing the four seasons which caught our attention.

③審査員特別賞 1 Best Judge's Prize 1

(作品名) THE BOOK OF MEMORY (京都の思い出の本, Cuốn sách kỷ niệm)

(受賞者) Nguyen Manh Minh Toan / 京都大学

<審査員コメント Judge's comment>

おしゃれなイラストレーションをベースとしたカットアウトのアニメーションが魅力的だった。我々日本人が持つ京都日本のイメージとは多少異なっているが、アジアの中の都市・京都としてのイメージを感じた。その意味で東南アジアに向けた情報発信には適したものであると感じた。

The stylish cutout illustrations were very charming. Some of the viewpoints were different from what traditional Japanese people think of Kyoto, so we were able to see how Kyoto is perceived from other Asian countries. This is why we thought this was a piece that would be very useful for promoting Kyoto to south-eastern Asian countries.

④審査員特別賞 2 Best Judge's Prize 2

(作品名) STUDY IN KYOTO

(受賞者) NGUYEN NGOC MY (グエン ゴク ミ) / 京都工芸繊維大学

<審査員コメント Judge's comment>

可愛らしい日本語によるインタビューやナレーションがとてもフレンドリーで好感度が高かった。三ヶ国語による文字が多いのもあまり気にならず、デザイン的な特徴として見ることができた。アニメーション表現も可愛く、日本の「可愛い文化」と共鳴してうまくいったと思う。

The cute narration and video made us like the video even more. Even though it has subtitles in three languages, we were able to enjoy them as a characteristic of the design. The animation is also cute which resonates with Japanese "cute culture".

⑤審査員特別賞 3 Best Judge's Prize 3

(作品名) 私にとって、京都は「学び」のまちだ。

(受賞者) 金随玟 (キムスミン) / 同志社大学

<審査員コメント Judge's comment>

京都は世界でも有名で、ネット上の多くの写真や情報から、人々は何となく京都がわかった気になってしまう。この作品にはそうした京都のステレオタイプのイメージを壊す個人的な視点が入っているのに感心させられた。ユン・ドンジュという京都と韓国をつなぐ詩人をテーマに取り上げていて、この詩人が背負う戦争の悲しい歴史から、平和という大切なメッセージも共有することができる。こうしたことを全て分かった上で京都を選んだという視点が他の作品にはない重要なことだと感じた。

Kyoto is famous all over the world, so people tend to have preconceived ideas of it based on photos and information you can find on the internet. In this video, instead of focusing on stereotypes, it depicts Kyoto from your point of view. It introduces a poet, Yun Dongju, who connects Kyoto and Korea, and is an example of the sad history of war. Through him, the important message of keeping peace is shared. Ms. Kim chose Kyoto despite knowing all of this. This point of view is very important and not found in any of the other pieces.

⑥学生賞 Student Choice Prize

(作品名) 猫と京都、夢中の奇遇

(受賞者) オウセン / 京都芸術大学・京都先端科学大学

<審査員コメント Judge's comment>

自分が気づいたら猫になっていて、京都の名所をめぐり京都の良さを紹介するという新しい発想に魅力を感じた。やさしく繊細なタッチで絵が描かれており、温かい気持ちになることができた。特に五重塔と夜景の絵がきれいで印象に残っている。

This video shows the charm of Kyoto from the point of view of a cat that visits various attractions in Kyoto, which is a unique idea. The pictures were drawn with a gentle touch, and it's very moving. The pictures of the five-storied pagoda and night view are especially beautiful and impressive.